

CUADERNO DE TRABAJO

CHOL

CUADERNO DE TRABAJO

CHOL


Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974


INDICACIONES GENERALES PARA EL USO DEL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA CHOL

El presente Cuaderno de Trabajo que acompaña a la Cartilla Chol tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementen lo aprendido en las lecciones, al mismo tiempo que sugerir al maestro las clases de ejercicios que pueden ayudarle en su trabajo diario de la enseñanza de la lectura y escritura.

Para facilitar el uso del Cuaderno de Trabajo, se dan indicaciones al pie de cada página. Lo importante del Cuaderno de Trabajo es que se use siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla Chol.

Al pie de cada página se han impreso las indicaciones para el maestro y se señala el orden en que deben resolverse los ejercicios. Por ejemplo, en la página 1 del Cuaderno de Trabajo dice: (Después de la página 1), debe entenderse que se trabajará en esa página después de haber leído la página 1 de la Cartilla Chol. Algunas veces hay varias páginas del Cuaderno de Trabajo que tienen relación con una página de la Cartilla. Por ejemplo, los ejercicios de las páginas 1 y 2 deben ponerse después de que haya leído la página 1 de la Cartilla y antes de pasar a la página 2. Las instrucciones en letra chica son para el maestro, quien debe dar, en chol, las explicaciones necesarias para que puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que el alumno actúe, por su propia iniciativa.

<u>i</u>	o	i	o	i	i	o
						
	i	o	o	i	o	i
	o	i	o	i	o	o
	i	o	i	i	o	o

<u>o</u>	i	o	i	o	i	o
						
	i	o	o	i	o	i
	i	i	o	i	o	i
	o	o	i	o	i	o

(Después de la página 1.)
 Leer y subrayar las letras "i" y "o" según
 corresponda.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 1.)
Copiar varias veces cada una de las vocales..

a

o a i a i o



i o a i a o

o i a a o a

a o a o a i

e

e a e o e a



a e i e a o

e o e e o i

e e i e o e

(Después de la página 2.)
Leer y subrayar las letras "a" y "e" según
corresponda.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

a a a

a

a

e e e

e

e

a

e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 2.)
Copiar varias veces cada una de las vocales.

u

u o u i u e



o u u a u i

u e u u i o

a u e u i u

Λ

u Λ Λ u Λ o



u i Λ e Λ i

o Λ a Λ e i

Λ o Λ u Λ e

(Después de la página 3.)
Leer y subrayar las letras "u" y "Λ" según corresponda.

u u u

u

u

△ △ △

△

△

u

△

(Después de la página 3.)
Copiar varias veces cada una de las vocales.

mu mu mu

mu

la la la

la

mula mula

lucum

(Después de la página 5.)
Copiar varias veces estas sílabas y palabras.

me
le

mo
lo

mele
lalo

me me

le le

mele

lo lo

lalo

ti' ti'

(Después de la página 6.)
Copiar varias veces las sílabas y palabras indicadas.

la
ma

le
me

lu
mu

mele
lala

ma----ma la	le le me	mu lu mu
la la ma	me le me	lu mu lu

mu mula

ma mama

me mele

(Después de la página 7.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales
y copiar varias veces las palabras en su cuaderno.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

li
mi

lo
mo

la
ma

mala
mili

mi li mi	lo mo lo	ma ma la
li mi li	mo lo mo	la la ma

lalo ti' mele me'

(Después de la página 8.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales
y copiar varias veces la oración indicada.

ma
mama

me
mele

mi
mili

mu
mula

la
lalo

le
leme

le
leme

la
lala

mu
mulu

lala lalo

(Después de la página 8.)

Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces las palabras indicadas.

sa
ma

se
me

si
mi

semet
mesa

sa ma sa	se se me	si mi si
ma sa ma	me me se	mi li mi

sa sa'

semet

si si'

(Después de la página 9.)

Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales. Leer y copiar varias veces las sílabas y palabras indicadas.

so
mo

su
mu

sa
ma

so mo \ so	su su mu	sa ma sa
mo so mo	mu mu su	ma sa ma

Susi

(Después de la página 10.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales. Leer y copiar varias veces la palabra indicada.

mesa-----mesa mele	mele mele me'
mele mula mele	sa' sa' si'
susi semet susi	lucum lucum lalo

Susi mi' mele' sa'

(Después de la página 11.)
 Leer y unir con una línea las palabras que son iguales. Copiar varias veces la oración indicada.

su
susí

si
si'

sa
sa'

la
lalo

me
mesa

me
mele

Lalo mi' mele' mesa

(Después de la página 12.)

Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces la oración indicada.

tsa
la

tsi
li

tso
lo

tsima
tso

t sa-----t sa la	t si li tsi	t so tso lo
t sa sa t sa	t si tsi si	t so so tso

t
sa'

tsima

tso

(Después de la página 13.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales. Copiar varias veces las palabras indicadas.

tse
le

tsu
lu

tɕ
lɕ

lɕtsɕ
lutsu

tse - - tse le	tsu tsu lu	tɕ tɕ lɕ
tse se tse	tsu tsu su	tɕ ɕ tɕ

tse tse

tsu tsu

tɕ tɕ

(Después de la página 14.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales. Copiar varias veces las sílabas indicadas.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

tsi
tsima

tso
tsolo

tsi
tsili

tša
tša'

tsi
tsi'

la
laṭša

tsi
tsima

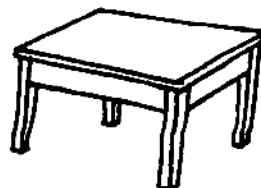
tsi
tsili

tso
tsolo

tsili tsima tsili	laṭša tsili laṭša
tsolo laṭša tsolo	tsima tsili tsima

(Después de la página 14.)
Leer las sílabas y palabras y unir con una línea
las palabras que son iguales.

Susi



la mamá



la mesa



la mula



(Después de la página 16.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al
dibujo.

ja
la

ju
lu

ji
li

ja'as
jula'

ja - ja la	ju lu ju	ji ji li
tsi ji li ji	ja ja la tsa	lu ju tsu ju

ja ja

ju ju

(Después de la página 17.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales. Copiar varias veces las sílabas indicadas.

je
le

jo
lo

ja
la

jeme
José

je - - - je le	jo lo jo	ja ja la
ja la tsa ja	je tse le je	jo lo jo tso

jeme

José

(Después de la página 18.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales. Copiar varias veces las palabras indicadas.

ja'-----ja' ja'as	jula' julu jula'
José José jomo	jeme julu jeme
julu juli julu	jale jula' jale
ja' ja' la'	jili jili julu
juli jili juli	jale jale ja'as

(Después de la página 19.)
 Leer y unir con una línea las palabras que son iguales.

ja
ja'

ja'
ja'as

ju
julu

ji
jili

je
jeme

ju
jula'

Jo
José

ja
jale

ji
ji'

Tsa' jale i jula' José.

(Después de la página 20.)
Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces
la oración indicada.

ba
ja

be
je

bi
ji

batea
mulabe

ba ja ----- ba	be be je	bi ji bi
ba la ja ba	bi li ji	be je be le

ba

meba'

(Después de la página 21.)
Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales y copiar la sílaba y palabra indicadas.

bo
jo

bu
ju

ba
ja

subu
bala

bo-----bo jo	bu ju bu	ba ba ja
lo bo jo bo	ba ba la ja	lu bu bu ju

be

sube

(Después de la página 22.)

Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales y copiar la sílaba y palabra indicadas.

jubi-----jubi jebe	sube jebe sube
jebe jebe sube	meba' meba' jebe
ba' ba ba'	ba ba ba'
ba ba ba	batea meba' batea

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 23.)

Leer y unir con una línea las palabras que son iguales.

ba
ba'

ba
batea

su
sube

ju
jubi

je
jebe

me
meba'

José tsi' sube Lala.

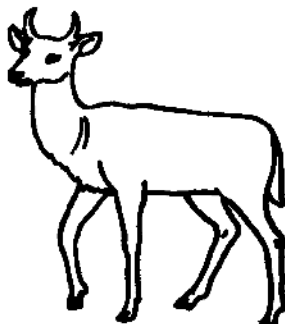
meba' jini me'.

tsi' mulabe a sa' jini me'.

tsa' jili sa' tsa' ba a jebe.

jini meba' me' tsi' mulabe.

che' tsi' sube José.



(Después de la página 24.)
Leer las sílabas y palabras en la parte de arriba.
Leer el cuento y subrayar las palabras que contienen
las sílabas "ba", "be", o "ba".

CO CO - CA CA CU	SA CA CA MA	qui qui tsi que
SU CU CU MU	CU CA CO CA	qui qui tsi mi

CO

CU

qui

(Después de la página 25.)
 Leer y unir con una línea las sílabas que son iguales
 y copiar varias veces las sílabas indicadas.

ca
ja

que
je

qui
ji

quila
quilla

ca
cala

cu
cubi

ca
caji

cu
cula'

co
coli

le
leco

cula' cala cucu cula'	cubi cula' leco cubi
coli cucu cula' coli	coya' baqui coli coya'

(Después de la página 26.)
Leer las sílabas y palabras y unir las palabras que son iguales.

ca
c'a

que
q'ue

cu
c'u

c'ajc
q'uele

ca --- ca c'a	q'ue que q'ue	cu c'u cu
c'a ca c'a	que q'ue que	c'u cu c'u

Cucu q'uele c'ajc.

(Después de la página 27.)
Leer y unir con una línea las palabras que son iguales. Copiar la oración indicada.

qui
q'ui

co
c'o

ca
c'a

baqui
loq'ui

c'a
c'aba'

lo
loq'ui

c'o
c'oti

c'u
c'u'

q'ue
q'uele

c'a
c'ajc

c'aba' c'ajc	c'oti c'aba'	q'uele c'oti	c'aba' q'uele
tsuc'u loq'ui	cucu tsuc'u	baqui loq'ui	quila loq'ui

(Después de la página 28.)
Leer las sílabas y palabras y unir con una línea
las palabras que son iguales.

ña
ma

ña
ma

ñu
mu

ña 'tyun
ñumi

ma
maña

ca
caña

ñu
ñumi

Ema i na' Lala.

(Después de la página 29.)
Leer las sílabas y palabras y copiar la oración
indicada.

ñe
me

ño
mo

ñi
mi

mañe'
moño

maña ----- maña c'aña caña	caña maña ñumi caña
maña moño c'aña mañe'	Ema Ema ña' ñi'

caña

maña

ña'tyun

(Después de la página 30.)
Leer y unir con una línea las palabras que son iguales. Copiar las palabras indicadas.

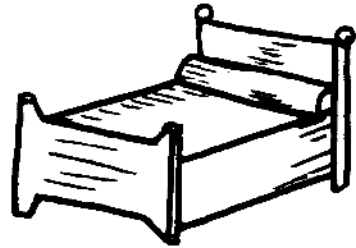
la caja



la cama



la mano



la abeja



(Después de la página 32.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo.

Che
Chela

chi
chibu

cho
choño

cha'
cha'le

cha
chami

chu
chuqui

chibu	choño	q'ueche	chami
choño	cha'le	chuqui	q'ueche

Chela

choño

chibu

(Después de la página 34.)

Leer las sílabas y palabras y copiar las palabras indicadas.

cha'	che'	ch'e'	ch'e'
ch'e'	cha'	chu'	che'

ch'AMA	chAmi	cha'le	cha'le
choño	ch'AMA	Chela	choco

Tsi q'ueche i chibu.

(Después de la página 35.)

Unir con una línea las palabras que son iguales y copiar varias veces la oración indicada.

ch'e
che

ch'Λ
chΛ

ch'u
chu

ch'e'
ch'AMA

ch'e
ch'ejew

ch'Λ
ch'AMA

ch'e
ch'e'

ch'u
ch'ubu

ch'i
ch'ili

ch'o
ch'ojo

Tsi' cha'le ch'e'.

(Después de la página 36.)

Leer las sílabas y palabras y copiar la oración indicada.

pa
ba

pe
be

pa
ba

papa
Pepe

papa-----papa pasa pa'	Pepe pajay pajay pa'
japa pasa papa japa	tsepe tsepe pasa papa

Tsi' japa ja' ti pa'.

(Después de la página 38.)

Leer y unir con una línea las palabras que son iguales. Copiar la oración indicada.

p'e
p'ejt

p'i
p'isi

p'u
p'ulu



p'ejt



Lala



pa'

¿Chuqui tsi' maña Lalo? _____

¿Baqui tsi' poco i p'ejt? _____

¿Chuqui tsi' p'isi Lalo? _____

¿Jini tsa' ba poco p'ejt? _____

(Después de la página 39.)
Leer cuidadosamente la página 39 de la Cartilla.
Escribir la palabra que conteste cada pregunta.

tya
cha

tye
che

tyo
cho

satya
tyojo

tye
tye'

je
jetye

lo
lotyo

tyo

tya

tye'

tyaja

tyop'o

(Después de la página 42.)

Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces
las sílabas y palabras indicadas.

t'o
t'ojo

t'u
t'umu

bu
but'u

se
set'e

t'u
t'uchu

tya
tyaq'uin

t'ojo

t'umu

but'u

set'e

t'uchu

(Después de la página 44.)

Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces las palabras indicadas.

ya
ja

yi
ji

yo
jo

yila
yala

yu
yuya'

ya
yaq'ue

pa
paya

yi
yila

pa
paya

pe
peya'

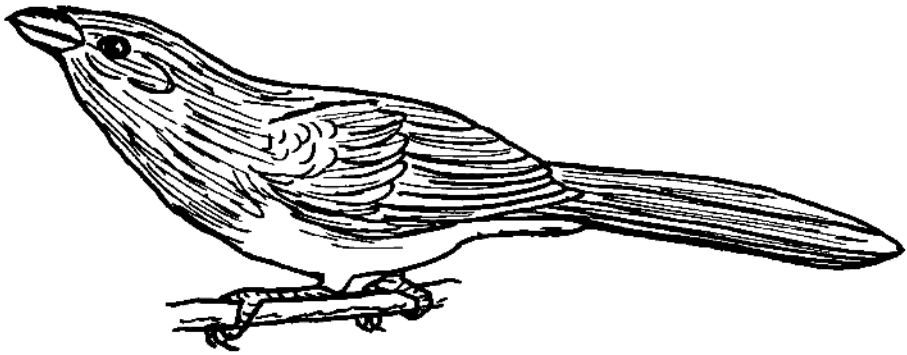
ya

yu

ya

(Después de la página 45.)

Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces las sílabas indicadas.



Lalo ti yila peya' ya' ti pa'.

Ti' paya i papa.

Ti yala, papa, q'uele jini peya'.

Che' ti yala Lalo.

Lalo ti' chucu jini peya'.

Ti yaq'ue peya' Lala.

(Después de la página 45.)

Leer el cuento y subrayar las palabras que contienen las sílabas "ya", "yi", o "yΛ".



p'ejt



coya'



Ema



Lala



ch'ejew

¿Jini tsa' ba i maña Pepe? _____

¿Jini tsa' ba i yaq'ue i p'ejt? _____

¿Jini tsa' ba i paya i mama? _____

¿Jini tsa' ba i caya Lala ti pa'? _____

¿Jini tsa' ba i tyuc'u Lalo? _____

¿Chuqui tsi' but'u ti coya? _____

¿Jini tsa' ba i tsuc'u c'ajc? _____

(Después de la página 46.)

Leer cuidadosamente la página 46 de la Cartilla.
Escribir la palabra que conteste cada pregunta.

wa
ya

wi
yi

wu
yu

wacax
winic

wa

Q'uele jini wacax.



wa

wa'wa'i ma' q'uele'.

wi

Jini winic ti c'oti.

wu

Tsa' wubi wacax.

wi

¿Tsa' ba a wila wacax?

wa

wi

(Después de la página 47.)

Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo y copiar las sílabas indicadas.

Chela tsi' maña i yuya'.

Ya' ti c'oti Ema.



¿Tsa' ba a wila cuya'?

¿Tsa' ba a wubi an i yuya' a mama?

Che' tsi yala Chela.

¿Baqui tsa' maña a wuya?

Che' tsi' yala Ema.

¿Tsa' ba a wac'a i yuya' a mama?

Tsa' cu. Che' tsi' jac'a Chela.

¿Chuqui tsi' maña Chela? _____

¿Jini tsa' ba c'oti ya' ba' an Chela? _____

(Después de la página 48.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

ta
ra

ti
ri

tu
ru

Tulija'
Timo



tasa



uyu



Lala



Timo

¿Chuqui ti' maña i tata Lala? _____

¿Jini ta' ba i ch'ama jini tasa? _____

¿Chuqui ti yila i tata ti Tulija'? _____

¿Jini ta' ba c'oti ya' ti Tulija'? _____

(Después de la página 49.)
Leer cuidadosamente la página 49 de la Cartilla.
Escribir la palabra que contesta la pregunta de cada oración.

ta
tya

ti
ti

tu
tyu

tata
tasa

ta

Ti juli i tata José.



Tu

Ti juli ti Tuliya'.

ti

José ti' pasa sa' ti tasa.

ta

I ts'i' José ti' leme tasa.

ti

José ti' tiq'ui i ts'i'.



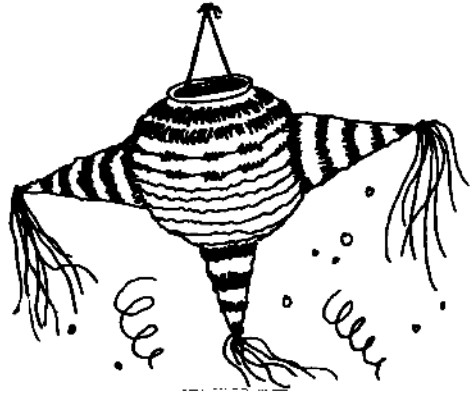
ta

I tata José ti' japa sa'.

Ti juli i tata.

(Después de la página 50.)
Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo y copiar la oración indicada.

la pelota



la piñata



la muchacha



la muñeca



(Después de la página 52.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo.

tsa
ts'a

tsi
ts'i

tsu
ts'u

ts'ac
ts'itya'

ts'i
ts'itya'

ts'a
ts'a'

ts'i
ts'isi

wu
wuts'u

ts'i
ts'i'

ts'Λ
ts'Λmi

Lalo tsi' maña ts'ac.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 53.)

Leer las sílabas y palabras y copiar varias veces la oración indicada.

xa
ya

xi
yi

xΛ
yΛ

xΛc'Λ
xiye'

xi

Lalo tsi' q'uele xiye'.

xΛ

Lala tsi' ch'ΛxΛ me'.

xu

Pepe tsi' c'uxu me'.

xa

Ema tsi' c'ΛñΛ xapon.

xo

¿Chuqui tsi' xojo Pepe?

xojo

xiye'

(Después de la página 55.)

Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo y copiar las palabras indicadas.



Lala tsi' maña xapom.

Tsi' c'aña i xapom ya' ti' ti' ja'.

Ya' tsi' c'oti Chela.

Ya' ti' ti' ja' tsi' q'uele xiye'.

Tsi' pasa Chela jini xiye'.

¿Chuqui tsi' maña Lala? _____

¿Jini tsa' ba c'oti ti ja'? _____

¿Chuqui tsi' q'uele ya' ti ja'? _____

(Después de la página 56.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

ra
ta

re
te

ro
to

loro
pero

ro

Ema tsi' q'uele loro.



Ro

Rosa tsi' c'oti i q'uele'.

ra

Pero ya' tsi' c'oti i ts'i' Sara.

ro

I ts'i' Sara tsi' chucu loro.

ro

Jini ts'i' tsi' cha' colo loro.

An i loro Sara.

(Después de la página 57.)

Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo y copiar en su cuaderno la oración indicada.

ra
xa

ro
xo

ra
xa

Rosa
Sara

ro
rosa

lo
loro

pe
pero

me
mero

pu
puru

Sa
Sara

An i loro Rosa.

(Después de la página 58.)
Leer las sílabas y palabras y copiar la oración
indicada.

mi
mi'
mil

me
me'
mel

co
co'
col

jo
jo'
jol

jun-----jun jul	can cal can	chol chon chol
mel man mel	c'an can c'an	pul pul mel

can _____

cal _____

col _____

(Después de la página 59.)
 Leer las palabras y unir con una línea las palabras
 que son iguales. Copiar las palabras indicadas.

jul

jun

chol

chon

mi' q'uel i jun.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 60.)
Copiar las palabras y la oración indicadas.

o oñel	a añon	i ilayi	u uyu
-----------	-----------	------------	----------

Lalo ti yubi oñel.

Ti yala, ¿baqui an oñel? che' ti yala.

wa' añon. La' ilayi. La' ilayi.

La', q'uele uyu wa' ba' añon.

Che' ti' jac'a José.

Mi' c'otyel Lalo ya' ba' ti yubi oñel.

Mi' c'otyel Lalo i q'uel cha ba ti

yila José. Q'uele uyu. Ch'ama jini uyu.

¿Chuqui tsi' tyaja José? _____

¿Jini tsa' ba c'oti i q'uel uyu? _____

(Después de la página 61.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.



Ilayi ti ja' mi' jo' i jol Ema.

Mu' tyo co' col, che' mi yaI Lala.

Mi' jo' i jol. Mu' tyo i jal i jol.

Wen yujil i jal i jol Ema.

Ya' ti ja' mi yubin oñel.

Elena mu' ti oñel.

Ti oñel mi yaI, ¿baqui an Lala?

Q'uele uyu ta' ba i tyaja Lalo.

Wa' añon. Mu' tyo i jo' i jol a mama.

Che' tsi' jac'Λ Lala.

¿Jini mu' ba ti oñel? _____

¿Jini ta' ba i tyaja uyu? _____

(Después de la página 62.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

jebe
jeb

subu
sub

xΛbΛ
xΛb

c'Λb
chab

xΛb-----xΛb xΛn	chab	chan chab	tsijib	tsijib jucub
sub	sub sul	c'Λb	c'Λb c'Λn	ts'ub ts'ul

Tsijib i jucub.

(Después de la página 63.)
 Leer las palabras y unir con una línea las palabras que son iguales. Copiar la oración indicada.

jebe
jeb

subu
sub

ch'ubu
ch'ub

xʌbʌ
xʌb

X'ixicob mi' jebob ja'.

Mi' yotsañob sa' ti ja'.

Mi' jebob sa' ti tsima.



Mi' japob sa'.

¿Chuqui mi' jebob x'ixicob? _____

¿Chuqui mi yotsañob ti ja'? _____

¿Baqui mi' jebob sa'? _____

¿Chuqui mi' japob? _____

(Después de la página 64.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

a ab	a an	a al	ab an
---------	---------	---------	----------

xΛb — xΛn xΛb — xΛb	c'Λb c'Λb c'Λn	jab jab jan
an ab an	ab al ab	al an al

An chab ti' c'Λb.

(Después de la página 65.)
 Leer las palabras y unir con una línea las palabras
 que son iguales. Copiar la oración indicada.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Winicon, che' tsi yʌʌ Lalo.

Winicob che' cabʌlob.

X'ixicon, che' tsi yʌʌ Lala.

X'ixicob che' cabʌlob.

Chañon, che' tsi' cha' aʌ Lalo.

Chañob che' cabʌlob.

Pec'on, che' tsi yʌʌ Lala.

Pec'ob che' cabʌlob.

Tyalon, che' tsi yʌʌ Lala.

Tyalob che' mi julel Lalo.

¿Jini tsa' bʌ i yʌʌ, winicon? _____

¿Jini tsa' bʌ i yʌʌ, pec'on? _____

(Después de la página 66.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

c ts'ac	c tasa	c jucub
a ts'ac	a tasa	a jucub
i ts'ac	i tasa	i jucub

Lala mi' poc i tasa.

Wen SAC mi' poc.



Mic poc c tasa.

Wen SAC mic poc c tasa.

Ma' poc a tasa.

Wen SAC ma' poc a tasa.

Che' tsi yala Lala.

Mic poc c tasa.

(Después de la página 68.0
 Leer el cuento y subrayar todas las palabras que
 termien con la letra "c". Copiar la oración
 indicada.

tyuc 'u
tyuc'

poco
poc

choco
choc

poc' yoc poc poc'	coc yoc yoc poc'	pac' poc' poc pac'
pic pac' pac' pec'	pac' poc' poc poc	juc' jun jul juc'

juc'

poc

tyuc'

choc

(Después de la página 69.)
Unir con una línea las palabras que son iguales.
Copiar las palabras indicadas.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

poc'



ch'ac



ts'ac



jucub



chiquib



chiquin



winic



i yoc



(Después de la página 70.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al
dibujo.

CACHA
CACH

luchu
luch

cuchu
cuch

cachben

luchben

cuchben

chuch

chich

luch

cach

cuch

chucoch

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 71.)
Leer las palabras y copiar las palabras indicadas.



Mu' ti luch ja' i chich Lalo.

Ya' tsi' q'uele chuch ti tye'.

Chachac jini chuch. Leco jini chuch.

¿Chucoch leco jini chuch?

Buchul jach ti tye'.

¿Chuqui mi' cha'len i chich Lalo? _____

¿Chuqui tsi' q'uele ti tye'? _____

(Después de la página 72.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

juch'u
juch'

mich'^
mich'

luchu
luch

juch' mich'	chuch chuch
luch juch'	juch' chich
wach' wich'	chich wach'
woch' wach'	wach' jach

Chachac jini chuch.

(Después de la página 73.)

Unir con una línea las palabras que son iguales y copiar la oración indicada.

¿Chuqui tsi' tyaja Lalo? _____

¿Jini tsa' ba i qʌq'ue wach'? _____

¿Chuqui tsi' juch'u? _____

¿Sumuc ba jini wach'? _____

¿Yujil ba i juch'ol wach'? _____

¿Chuqui mi' mel i chich? _____

¿Chuqui i c'aba' i chich Lalo? _____

¿Jini tsa' ba i tyuc'u wach'? _____

(Después de la página 74.)
Leer cuidadosamente la página 74 de la Cartilla.
Escribir la palabra que conteste cada pregunta.

jiti
jit

lotyo
lot

motyo
mot

tyat	tyat	mol	mul
tyat	tyal	mot	mut
		mot	mut

yotyot

machit

yic'ot

tyat

mut

(Después de la página 76.)

Unir con una línea las palabras que son iguales.
Copiar las palabras indicadas.

Lalo mi' but' i moral.

Mu' tyo i mot i si'.



Mi' wen wit' o mi' wen yat' i si'.

Mi' lot i machit ti i yotyot.

Mi' lot si' ti i yotyot.

Mi' lot i machit yic'ot i moral.

(Después de la página 78.)

Leer el cuento y escribir cuatro cosas que hizo Lalo.

ch'AMA
ch'AM

jeme
jem

jama
jam

leme
lem

tyam	tyam	jan	colem
tyan	jam	jam	colem
			colem
			colem

chityam

pechom

colem

yixim

xAMBAL

(Después de la página 79.)
Unir con una línea las palabras que son iguales.
Copiar las palabras indicadas.

¿Chuqui yom i cha'len Lala? _____

¿Baqui buchul jini Lala? _____

¿Chuqui tsi' cha'le Lala? _____

¿Jini tsa' ba i paya chityam? _____

¿Chuqui tsi' paya Pepe? _____

¿Colem ba jini chityam? _____

¿Chuqui yom jini chityam? _____

¿Chuqui mi cha' yaq'uen? _____

(Después de la página 80.)
Leer cuidadosamente la página 80 de la Cartilla.
Escribir la palabra que conteste cada pregunta.

la milpa



el pájaro



el conejo



la leña



(Después de la página 82.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al
dibujo.

tyaja
tyaj

tyojo
tyoj

xojo
xoj

c waj a waj i waj	c c'ajc a c'ajc i c'ajc	c chij a chij i chij
c bujc a bujc i bujc	c pajch' a pajch' i pajch'	c bijlel a bijlel i bijlel

Jujp'em jini bajlum.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 84.)
Leer las frases y copiar la oración indicada.

ts'ac



i ñej



baj



bujc



ts'ajc



sajc'



waj



c'ajc



(Después de la página 85.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo.

1 juncojt _____

2 cha'cojt _____

3 uxcojt _____

4 chancojt _____

5 jo'cojt _____

(1) _____ ts'i'.

(2) _____ ts'i'.

(3) _____ ts'i'.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 86.)

Copiar las palabras de la parte superior de la página y escribir las que faltan y que están indicados entre paréntesis, en la parte inferior.

An max mi' wen c'ux i yixim Lalo.

Mux i majlel i tyaje' jini max.

Iq'uix ti loq'ui majlel.

An cabal ch'ix ti bij.

Iq'uix. Ma'ix mi' q'uele' ch'ix Lalo.

Tsa'ix i lowo i pix ti ch'ix.

Wen c'ux i pix ba' tsi' lowo.

Pero tsi' julu jini max.

I mama Lalo tsi' ch'AXA jini max.

Tsi' lu' c'uxuyob max.

Sumuc ti yubiyob.

Tsa'ix jili jini max.

Ma'ix mi' jilel i yixim ti max.

(Después de la página 88.)

Leer cuidadosamente el cuento y contestar con oraciones completas las preguntas de la página siguiente.

¿Chuqui mi' c'ux i yixim Lalo?

¿Chuqui an ti bij?

¿Baqui tsi' lowo i bΛ Lalo?

¿Bajche' ti yubiyob max che' tsi' c'uxuyob?

(Después de la página 88.)
Contestar las preguntas del cuento de la página anterior.

lowo
low

lawA
law

cawa
caw

ch'ejew
lew

lem lew - lew	lum luw	law lam
------------------	------------	------------

Emə mi' c'an lew.

Mi' law i bujc.

(Después de la página 89.)
Unir con una línea las palabras que son iguales.
Copiar las oraciones indicadas.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

mut



yotyot



suts'



bits'



tsuts



bats'



machit



wut



(Después de la página 91.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al
dibujo.

Lala mi' mΔc' bits'.

Mi' jats' suts'.

Mi' wuts' i bujc.

Tsats mi wuts'.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 92.)
Copiar las oraciones indicadas.

Timo tsi' loq'ui majlel ti tsep jam.

Tsi' ch'AMA majlel i machit.

Jal mi' tsep jam.

An cabal sip ti jam.

Tsi' wen c'uxu sip.

C'ux i yej sib.

Che' lujbix mi' jap sa'.



¿Chuqui mi' ch'AM majlel? _____

¿Chuqui an ti jam? _____

¿Chuqui tsi' c'uxu Timo? _____

¿Chuqui mi' jap che' lujbix? _____

(Después de la página 94.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

рлуа
рлу

tsuyu
tsuy

juyu
juy

слуа
слу

рлу

juy

jay

chluy

boy

слу

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 95.)
Leer las palabras y copiar las palabras indicadas.

ch'uy
ch'uyben

tsuy
tsuyben

pɔy
pɔyben

juy
juyben

cɔy
cɔyben

c'ɔy
c'ɔyben

Timo mi' cɔy c'ajbal.

Wen boy i bijlel.

Mu' ti c'ay ti yotyot.



¿Chuqui mi' cɔy Timo? _____

¿Bajche' yilal i bijlel? _____

¿Chuqui mi' cha'len ti yotyot? _____

(Después de la página 96.)
Leer las oraciones y escribir la palabra que
conteste cada pregunta.

p'isi
p'is

ts'isi
ts'is

pasas
pas

p'is
p'isben

ts'is
ts'isben

pas
pasben

An cha'cojt i mis Ema.

Jini mis mi' mos i ba ti i mosil.

Yom i yalas jini mis.

Mi' mulan i yasin jis.



I yalas jini jis mi yubin jini mis.

Mi' pasben i mis i yascun Ema.

Mi' poj cha'len alas yic'ot mis.

I yascun Ema mi' mulan alas.

Mi' poj cha'len alas yic'ot jini mis.

(Después de la página 98.)

Leer las palabras y el cuento y contestar con una oración completa las preguntas de la página siguiente.

¿Jaycojt i mis Ema?

¿Chuqui mi' cha'len jini mis?

¿Chuqui mi' mulan i yasin mis?

¿Jini mu' ba i mulan i cha'len alas?

(Después de la página 98.)
Contestar las preguntas del cuento de la página anterior.

carta

barco

Marcos

Marta

parte

pensar

pero

loro

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 99.)
Copiar las palabras indicadas.

borocña — borocña porocña	SARACña CARACña
PARACña porocña PARACña	JARACña JARACña Jerecña
CARACña SARACña CARACña	JARACña Jerecña Jerecña

JARACña jini ts'i'.

(Después de la página 100.)
 Unir con una línea las palabras que son iguales y
 copiar la oración indicada.

Ti barco mi' majlel Marcos ti maññel.

Ti' q'uele juncojt loro ti bij.

Ti' mañña i moral.

Ti sujti majlel ti i yotyot.

Yom i barco Marta.

Marcos mi' melben i barco.

Marta mi' wen mulan i barco.

¿Chuqui ti' q'uele ti bij? _____

¿Chuqui ti' mañña? _____

¿Chuqui ti' melbe Marta? _____

(Después de la página 100.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste la pregunta.



ec'



ich



uc'um



otyt



ab



alal

alaxax



ac'ach



(Después de la página 101.)
 Unir con una línea la palabra que corresponda al
 dibujo.

Mi' c'ux bu'ul.

An ic'. An ja'al.

(Después de la página 102.)
Copiar varias veces las oraciones indicadas.

An ja'al. An ic' je'el.

Mu' ti c'ux bu'ul Lalo.

I pi'al mi' c'ux bu'ul je'el.

Mi' mulan we'el Lalo.

Lalo tsi' yalɔ, yom lajmel ja'al, che'en.

Tsa'ix i japayob ul.

Tsa'ix lajmi ja'al. An ec'. ☆

¿Chuqui tsi' c'uxuyob? _____

¿Chuqui tsi' japayob? _____

¿Chuqui tsa' lajmi? _____

(Después de la página 102.)

Leer el cuento y escribir la palabra que conteste cada pregunta.

el dinero

2

dos



el dedo



la medicina

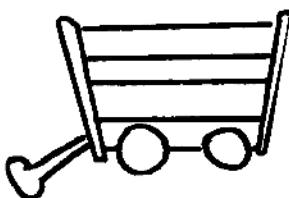


(Después de la página 105.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno, varias veces.

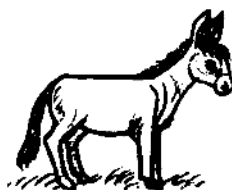
el burro



el perro



el corral



el carrito



(Después de la página 107.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias veces.

la guitarra



Miguel



el gato



el águila

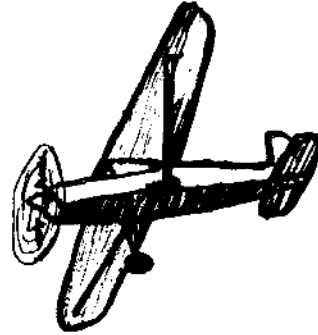


(Después de la página 108.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias veces.

el avión



la vaca



el ave



el viajero

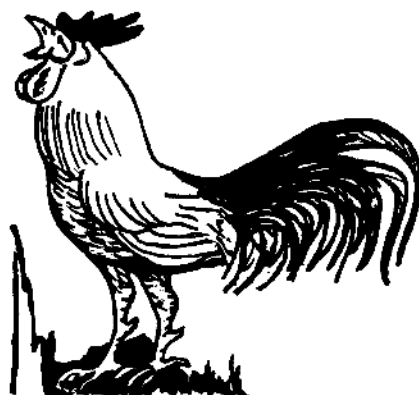


(Después de la página 111.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias veces.

el gallo



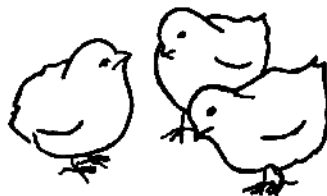
la gallina



los pollitos

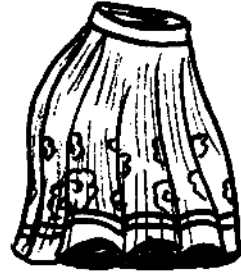


las tortillas



(Después de la página 113.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias veces.

el fósforo



la falda



el fusil



el fuego



(Después de la página 115.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias veces.

cinco



once

5

el cinturón

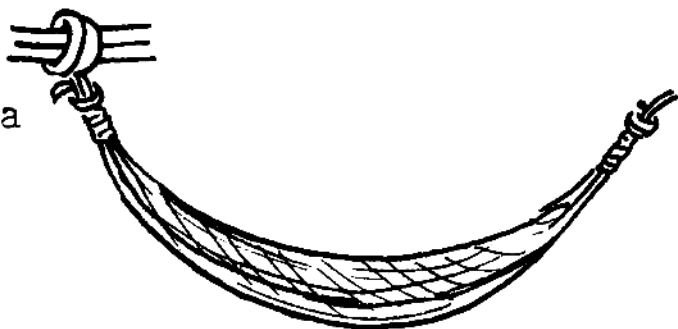


la cena

11

(Después de la página 117.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al
dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias
veces.

el hacha



el hilo



las hojas



la hamaca



(Después de la página 119.)

Unir con una línea la palabra que corresponda al dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias veces.

los zapatos



la zorra



el zopilote



la calabaza



(Después de la página 121.)
Unir con una línea la palabra que corresponda al
dibujo. Copiar cada palabra en su cuaderno varias
veces.



xquel

Escribir unas oraciones acerca de este animal,
en sus propias palabras.



ejmech

Escribir unas oraciones acerca de este animal,
en sus propias palabras.



wax

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir unas oraciones acerca de este animal,
en sus propias palabras.

INVESTIGADORAS LINGUISTICAS:

Ruby Scott R.
Viola Warkentin Z.

COLABORADORES:

Fausto Cruz
Francisco Montejo Vázquez
Margarito Díaz García

IDIOMA:

Chol - Tila
Chiapas

primera edición
esta edición consta de 350 ejemplares
Q10-10

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de octubre de 1974
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.